

R4 4 x 1/3 GN**305058****R6 6 x 1/3 GN****305059**

ESPAÑOL

Índice de contenido

1. Seguridad.....	74
1.1 Explicación de los símbolos	74
1.2 Indicaciones de seguridad.....	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	79
2. Informaciones generales	80
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	80
2.2 Protección de los derechos de autor	80
2.3 Declaración de Compatibilidad	80
3. Transporte, embalaje y almacenaje	81
3.1 Control de entregas.....	81
3.2 Embalaje	81
3.3 Almacenaje.....	81
4. Especificaciones técnicas	82
4.1 Datos técnicos	82
4.2 Presentación de las partes del dispositivo.....	84
5. Instalación y servicio	86
5.1 Instalación	86
5.2 Servicio.....	87
6. Limpieza.....	89
7. Recuperación	90

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el dispositivo ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemadura!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el trabajo, la carcasa del aparato se calienta fuertemente. ¡No toque el aparato! Para manipular el aparato use solo los elementos de control y asas previstos.
- Incluso después de apagar, el aparato permanece caliente durante algún tiempo. Antes de proceder a la limpieza del aparato, su traslado o transporte a otro lugar, espere hasta que el aparato se enfríe.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio o explosión!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil (por ejemplo, gasolina, alcohol etílico, alcohol, etc.). La temperatura alta puede provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición puede provocar una explosión y, en consecuencia, causar graves daños personales y materiales.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas de extinción, desenchufe el aparato de la toma de corriente (¡retire la clavija!). Atención: No vierta agua en el aparato cuando aún esté bajo tensión. **¡Riesgo de descarga eléctrica!**

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

El expositor caliente sirve únicamente para mantener los platos calientes.

No use el expositor caliente para:

- recalentar líquidos o materiales, etc., inflamables, nocivos para la salud o de fácil evaporación.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Datos técnicos

Denominación:	Expositor caliente R4 4 x 1/3 GN
Código:	305058
Material:	Acero inoxidable, vidrio
Modelo:	<ul style="list-style-type: none">▪ Cristal delantero curvado▪ Tipo de acristalamiento:<ul style="list-style-type: none">- Cristal simple,- Completo,- Vidrio de seguridad▪ Tipo de puerta:<ul style="list-style-type: none">- Puerta(s) deslizante(s)- Posición de la puerta: lado del usuario▪ Tipo de calentamiento: en seco▪ Capacidad GN: 4 x GN 1/3▪ Profundidad máx. de la cubeta GN: 40 mm▪ Interruptor de encendido/apagado▪ Testigos:<ul style="list-style-type: none">- ENC./APAG (rojo)- Calentamiento (naranja)
Capacidad:	46 litros
Control de temperatura:	progresión continua
Rango de temperatura:	de 30 °C a 90 °C
Potencia nominal:	0,5 kW / 230 V 50 Hz
Medidas:	an. 775 x prof. 420 x alt. 335 mm
Peso:	16,2 kg
Accesorios:	4 cubetas GN

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

Denominación:	Expositor caliente R6 6 x 1/3 GN
Código:	305059
Material:	Acero inoxidable, vidrio
Modelo:	<ul style="list-style-type: none">▪ Cristal delantero curvado▪ Tipo de acristalamiento:<ul style="list-style-type: none">- Cristal simple,- Completo,- Vidrio de seguridad▪ Tipo de puerta:<ul style="list-style-type: none">- Puerta(s) deslizante(s)- Posición de la puerta: lado del usuario▪ Tipo de calentamiento: en seco▪ Capacidad GN: 6 x GN 1/3▪ Profundidad máx. de la cubeta GN: 40 mm▪ Interruptor de encendido/apagado▪ Testigos:<ul style="list-style-type: none">- ENC./APAG (rojo)- Calentamiento (naranja)
Capacidad:	68 litros
Control de temperatura:	progresión continua
Rango de temperatura:	de 30 °C a 90 °C
Potencia nominal:	0,8 kW / 230 V 50 Hz
Medidas:	an. 1135 x prof. 420 x alt. 335 mm
Medidas:	22,0 kg
Accesorios:	6 cubetas GN

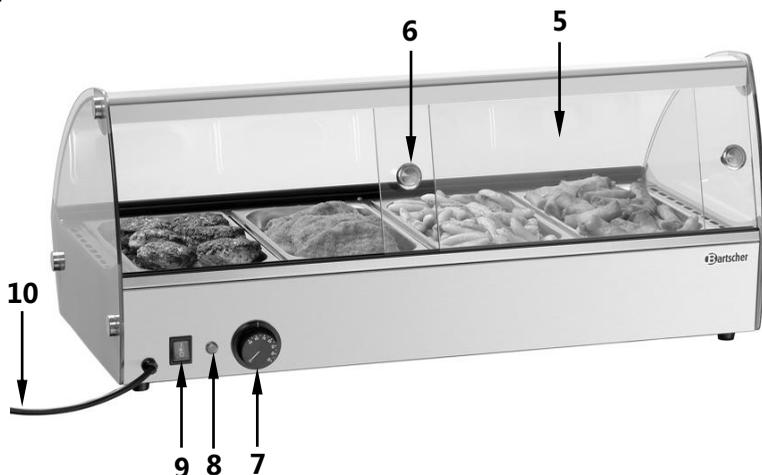
¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

4.2 Presentación de las partes del dispositivo

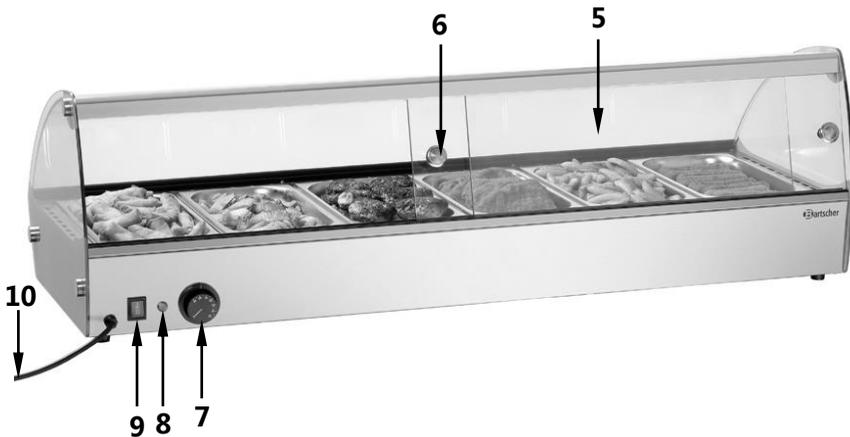
305058



Vista por el lado del usuario



- | | |
|---|---|
| 1 Carcasa | 6 Asa de la puerta de cristal deslizante (2) |
| 2 Cristal delantero | 7 Regulador de temperatura |
| 3 Cubeta GN (4) | 8 Indicador de calentamiento (naranja) |
| 4 Pies de goma (4) | 9 Interruptor ENC./APAG. con el testigo de alimentación integrado (rojo) |
| 5 Puerta de cristal deslizante (2) | 10 Cable de alimentación |

300059**Vista por el lado del usuario**

- | | |
|---|---|
| 1 Carcasa | 6 Asa de la puerta de cristal deslizable (2) |
| 2 Cristal delantero | 7 Regulador de temperatura |
| 3 Cubeta GN (6): | 8 Piloto de calentamiento (luz naranja) |
| 4 Pies de goma (4) | 9 Interruptor ENC./APAG. con el testigo de alimentación integrado (rojo) |
| 5 Puerta de cristal deslizable (2) | 10 Cable de alimentación |

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación

Colocation

- Desembale el aparato, retire y elimine los materiales de envasado de acuerdo con la normativa local vigente.
- Coloque el aparato en una superficie plana, nivelada, seca, resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** coloque el aparato en el borde de la mesa, para evitar que vuelque o se caiga.
- **Nunca** coloque el aparato en lugares húmedos o mojados.
- Nunca coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- Coloque el aparato de tal modo que el enchufe sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente si fuese necesario.
- Antes de poner en funcionamiento, retire del aparato la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire la placa identificativa ni las etiquetas de advertencia.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- El circuito de la toma de corriente debe tener una protección de por lo menos 16 A. Conecte el aparato directamente a una toma de corriente individual con contactos de protección; no utilice ladrones ni enchufes múltiples.

5.2 Servicio

Preparación para el uso

- Antes del primer uso limpie bien el aparato y sus accesorios (cubetas GN), luego séquelos bien. Tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el **punto 6** “Limpieza”.

Arranque del aparato

- Conecte el aparato a una toma de corriente con contacto de protección.
- Encienda el aparato utilizando el interruptor ENC./APAG. Se ilumina el testigo de color rojo integrado con el interruptor que indica que el aparato está conectado a la fuente de alimentación eléctrica.

Calefacción y mantenimiento de los platos calientes

- Ajuste la temperatura deseada para los platos en el rango de 30 °C a 90 °C utilizando la perilla de control de temperatura ubicada en el aparato.
- Caliente el expositor hasta la temperatura **sin platos dentro**.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemadura!

Durante el funcionamiento del aparato, la carcasa y la puerta de cristal deslizante se calientan fuertemente.

No las toque para evitar quemaduras. El aparato puede manipularse solo con los elementos de control y asas previstos.

Para llenar o retirar los platos calientes de las cubetas GN use los guantes de protección o trapos de cocina.

- Se enciende el testigo rojo de calefacción al lado de la perilla de control de temperatura. Cuando se alcance la temperatura ajustada, el testigo de calefacción naranja se apagará.



¡INDICACIÓN!

Antes de llenar el expositor caliente con los platos, asegúrese de que se ha alcanzado la temperatura de servicio ajustada.

- Los cristales se calientan previamente, lo que deberá prevenir la condensación de agua en los mismos al colocar los platos en el expositor.
- Mientras tanto, prepara los **platos calientes** y llene con ellos las cubetas GN 1/3.

- Abra la puerta de cristal del expositor por el lado del usuario y coloque los platos calientes en las cubetas GN en la plancha preparada para las mismas.
- Cierre la puerta de cristal deslizante del expositor a fin de limitar pérdidas de calor. Los platos se mantendrán calientes a la temperatura ajustada.



- Retirar los platos por el lado del usuario y servirlos.
- Si la temperatura en el expositor cae, la calefacción se activará de nuevo y el testigo de calefacción naranja volverá a encenderse.
- Si el aparato ya no se usa, apáguelo con el interruptor **ENC./APAG.** y desconéctelo de la toma de corriente eléctrica (¡desacople el enchufe!).

El aparato dispone de **2 termostatos de seguridad**:

1. El **termostato con reinicio automático** apaga el aparato en caso de sobrecalentamiento (superior a 125 °C). En este caso, desconecte el aparato de la fuente de alimentación y déjelo que se enfríe. Una vez enfriado, se puede volver a usar el aparato de manera normal.
2. En caso de termostato con reinicio automático dañado y sobrecalentamiento del aparato se activa el **2º termostato de seguridad** a la temperatura de 150 °C y desconecta el aparato. En este caso contacte con el centro de atención al cliente o con el vendedor.

6. Limpieza



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza, apague el aparato con el interruptor ENC./APAG. , desconéctelo de la toma de corriente (¡retire la clavija!) y espere hasta que se enfríe.

¡Para la limpieza del aparato no utilice chorro de agua a presión!

Procure que el agua no entre en el aparato.



¡ATENCIÓN!

Nunca utilice productos de limpieza agresivos, tales como polvos para limpiar, productos que contengan alcohol y disolventes que puedan dañar la superficie del aparato.

- El aparato debe limpiarse bien al final de la jornada o durante el día, si resulta necesario o si el aparato no se usa durante un tiempo prolongado.
- Abra la puerta de cristal deslizante y retire las cubetas GN con los platos del expositor, mantenga los platos en la nevera para que no se estropeen.
- Para que la limpieza sea más fácil, retire la puerta de cristal deslizante elevando ligeramente y removiéndola. La puerta de cristal deslizante debe limpiarse con un trapo blando y húmedo, al final séquela.
- Los cristales laterales y el cristal delantero del aparato deben limpiarse por el interior y exterior usando un trapo blando humedecido con agua y detergente suave.
- La plancha para las cubetas GN debe lavarse con un desinfectante permitido para el contacto con alimentos y un trapo blando. Todas las superficies que se han limpiado deben enjuagarse con el agua limpia y secarse por completo.
- Vuelva a fijar la puerta de cristal deslizante.
- Limpie con esmero las cubetas GN usadas con un trapo blando y detergente suave.

Si el aparato no se utiliza durante más tiempo:

- apague el aparato con el interruptor y retire la clavija de la toma de corriente;
- retire todos los platos del expositor;
- limpie el aparato por el interior y exterior de manera descrita anteriormente;
- limpie el aparato con el agua limpia y séquelo;
- deje la puerta de cristal deslizante abierta hasta que el aparato se seque por completo.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120